

DEUXIÈME ÉDITION

Art. 8. — La question de donner des droits électoraux aux indigènes ne sera tranchée qu'à propos de l'introduction de l'autonomie.

Art. 9. — *Aucun impôt spécial* ne frappera la propriété foncière au Transvaal et dans la colonie du fleuve Orange pour servir les frais de la guerre.

Art. 10. — Ainsi que la situation le permettra, une Commission, dans laquelle les habitants du lieu seront représentés, sera nommée dans chaque district du Transvaal et de la colonie du fleuve Orange, sous la présidence d'un magistrat ou d'un autre fonctionnaire, dans le but d'aider à rétablir la population dans ses foyers et de nourrir à ceux qui, par suite des pertes causées par la guerre, seront dans l'impossibilité de s'en procurer, les aliments, l'abri et les quantités nécessaires de denrées, de cheptels et d'instruments, etc., indispensables pour la reprise de leurs occupations normales.

Le gouvernement de Sa Majesté réunit à la disposition de ces Commissions une somme de trois millions de livres sterling (soit 75 millions de francs), dans le but ci-dessus mentionné, et il permettra que tous les billets émis conformément à la loi n° 1 de 1900 de la République Sud-Africaine et tous les reçus donnés par les officiers combattants des ex-Républiques ou sous leurs ordres, soient présentés à une Commission judiciaire qui nommera le gouvernement, si cette Commission judiciaire trouve que ces billets et ces reçus ont été déclaré délivrés en échange de contre-parts réelles, il sera admis par les Commissions désignées précédemment comme titres établis sur les pertes de guerre subies par les personnes auxquelles ils ont été primitivement délivrés.

Outre la subvention gratuite de 3 millions de livres sterling ci-dessus mentionnée, le gouvernement de Sa Majesté sera disposé à faire dans le même but, à titre de prêt des avances qui ne seront pas frappées d'intérêt, pendant deux ans, et qui ensuite seront remboursables dans une certaine période d'années avec 3 % d'intérêt.

Accès à l'étranger, aucun rebelle n'a droit au bénéfice de ce privilège. (Applaudissements.)

LA CHAMBRE DES COMMUNES

À l'ouverture de la séance, tous les membres des Communes sont vêtus de noir. Ils ont l'air grave. Ils sont presque tous à leur banc. Dans la tribune des pairs il y a une trentaine de représentants de la haute aristocratie anglaise, et dans celle des députés il y a des ambassadeurs, des secrétaires et des attachés des diverses embassades.

La tribune des dames, la plus élevée de toutes les tribunes, est garnie de gris à travers laquelle on aperçoit quelquefois une dame en toilette blanche. Il y a de temps en temps une autre personne vêtue d'une toilette anglaise qui passe devant les ministres et leurs délégués.

Quand le discours est terminé, il appelle à l'ordre de la Trésorerie.

Il est 10 h. 30. On l'accuse. La séance est levée. M. Bulwer prend son manteau, et, avec un sanglot tout britannique, lit d'une voix calme le texte du traité, après avoir prévenu la Chambre qu'avant 2 heures tous les députés auront aux mains ce même texte et celui des correspondances décapées.

Quand on l'a vu, plusieurs parmi eux ont crié : « Pas de paix ! »

Les députés applaudissent.

Un député, M. Bulwer, vient les rejoindre.

Puis vient le tour de M. Chamberlain qui, les yeux fermés, écrit timidement. Ses premiers mots sont une ovation et l'applaudissement vigoureux des députés qui l'acclament.

Quand le discours est terminé, il appelle à l'ordre de la Chambre.

Il est 10 h. 45. On l'accuse. La séance est levée. M. Bulwer prend son manteau, et, avec un sanglot tout britannique, lit d'une voix calme le texte du traité, après avoir prévenu la Chambre qu'avant 2 heures tous les députés auront aux mains ce même texte et celui des correspondances décapées.

Quand on l'a vu, plusieurs parmi eux ont crié : « Pas de paix ! »

Les députés applaudissent.

M. Bulwer donne ensuite lecture d'une communication adressée, le 20 mai, par lord Milner, ministre pour les colonies. Cette communication a trait à la situation particulière des rebelles du Cap.

Deux heures, tout au moins, sont nécessaires pour lire cette communication. Les députés restent assis, regardant l'orateur, et l'applaudissent.

Le discours est terminé. Il appelle à l'ordre de la Chambre.

Il est 10 h. 50. On l'accuse. La séance est levée. M. Bulwer prend son manteau, et, avec un sanglot tout britannique, lit d'une voix calme le texte du traité, après avoir prévenu la Chambre qu'avant 2 heures tous les députés auront aux mains ce même texte et celui des correspondances décapées.

Quand on l'a vu, plusieurs parmi eux ont crié : « Pas de paix ! »

Les députés applaudissent.

Un décret est voté.

Le résultat de la séance sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris. »

Ces dernières paroles sont très applaudies.

Message aux Etats-Unis

Mr. Henry Cabot Lodge, chef d'opposition, exprime au nom de son parti la satisfaction profonde que la nouvelle de la paix va bientôt être toute l'Angleterre. Il reconnaît le caractère de la paix, mais il fait preuve d'indulgence pour les révoltes, toutefois il reconnaît que le tribunal ordinaire du pays devrait faire l'exception qui pourra être tirée dans certains cas.

Le résultat de la sécession sera inscrit à la sécession du traité avec cette stipulation que le résultat de la sécession sera connu.

Le gouvernement du Natal, du 20 mai, est d'accord que les rebelles soient jugés conformément aux lois de la colonie du Cap.

M. Bulwer termine en disant : « Tous sont les documents qui expliquent les arrangements que nous avons pris